



« Efficacité », 8<sup>ème</sup> congrès international sur l'étude des rapports entre texte et image

« Efficacy », 8<sup>th</sup> International Conference on Word and Image Studies

**Fiche d'inscription auditeurs /  
Registration form for auditors**

► Merci de bien vouloir retourner cette fiche d'inscription avant le avant le 15 mai 2008  
(1 fiche par personne) / *Registration form to be returned before May 15th 2008 (1 form  
per person)*

- Par courrier postal / *By post* :

Word & Image - Anthropologie de l'écriture  
EHESS  
105, boulevard Raspail  
75006 Paris  
France

- Par mail / *By e-mail* : [ecriture@ehess.fr](mailto:ecriture@ehess.fr)

► **Vos coordonnées / Contact information**

Civilité / *Title*  M / *Mr*  Mme / *Mrs*

Nom / *Name* .....

Prénom / *First name* .....

Organisation / *Affiliation* .....

Fonction / *Position* .....

Adresse / *Address* .....

Ville / *City* ..... Code Postal / *Zip code*

Pays / *Country* .....

Téléphone .....

Portable / *Cell phone* .....

Fax .....

E-mail .....

Je suis francophone  I am English speaking

**Pour plus de renseignements / For further information :**  
*contact Emilie - tel : 0033 1 45 44 61 50 / [ecriture@ehess.fr](mailto:ecriture@ehess.fr)*

---

▶ **Votre séjour à Paris / Your stay in Paris**

• **Hébergement et transports / Accomodation and flights**

Pour réserver votre vol et votre hébergement, nous vous conseillons de vous reporter à la fiche pratique ci-jointe / *For booking your flight and your accomodation, we advise you to check the enclosed practical information sheet.*

---

▶ **Tarifs / Fees**

- **Inscription au colloque / Conference registration**

Ces tarifs incluent le buffet d'accueil du lundi matin, le cocktail du mardi soir, ainsi que les pauses-café à l'INHA / *These fees include a welcome breakfast on Monday morning, a cocktail on Tuesday evening and all coffee breaks at the INHA.*

**Pour toute la semaine / For the whole week**

- Tarif plein / *Full rate* : 70 €
- Tarif étudiant / *Student rate* : 35 €

**Pour un jour / For one day**

- Tarif plein / *Full rate* : 20 €
- Tarif étudiant / *Student rate* : 10 €

- **Inscription à l'une des excursions du mercredi 9 juillet** (*dans la limite des places disponibles*) / **Registration to one of the outings on July 9** (*subject to availability*)

- Château de Vaux-le-Vicomte : 30 €
- Musée du Quai Branly : 7 €
- Passages de Paris : 7 €

- **Inscription au dîner de clôture du vendredi 11 juillet** (*dans la limite des places disponibles*) / **Closing dinner registration** (*subject to availability*)

- Participation de / *contribution of* 20 €

**TOTAL : ..... €**

---

---

► **Paiement / Payment - 5 options :**

A l'EHESS (54, boulevard Raspail - 75006 Paris - 6<sup>ème</sup> étage, bureau 627) par carte bancaire ou par chèque (libellé en euros, à l'ordre de « Madame l'Agente Comptable de l'EHESS », au dos duquel noter « colloque Word & Image ») / *At the EHESS (54, boulevard Raspail - 75006 Paris - 6<sup>th</sup> floor, room 627) by credit card or by check (payable in euros to « Madame l'Agente Comptable de l'EHESS », please write « colloque Word & Image » on its back).*

Par chèque (libellé en euros, à l'ordre de « Madame l'Agente Comptable de l'EHESS », au dos duquel noter « colloque Word & Image ») à envoyer à l'adresse : Word & Image - Anthropologie de l'écriture - EHESS, 105 boulevard Raspail - 75006 Paris, France / *By check (payable in euros to « Madame l'Agente Comptable de l'EHESS », please write « colloque Word & Image » on its back), to be sent to : Word & Image - Anthropologie de l'écriture - EHESS, 105 boulevard Raspail - 75006 Paris, France.*

Par prélèvement sur carte bancaire : remplir le formulaire ci-dessous et l'envoyer à l'adresse : Word & Image - Anthropologie de l'écriture - EHESS, 105 boulevard Raspail - 75006 Paris, France / *By credit card : please fill out the form below, to be sent to : Word & Image - Anthropologie de l'écriture - EHESS, 105 boulevard Raspail - 75006 Paris, France.*

TYPE DE CARTE : <input type="checkbox"/> VISA		<input type="checkbox"/> MASTERCARD		<input type="checkbox"/> EUROCARD	
TYPE OF CARD					
NUMERO DE CARTE / CARD NUMBER		/ _ _ _ _ / _ _ _ _ / _ _ _ _ / _ _ _ _ /			
DATE D'EXPIRATION / VALID THRU		/ _ _ / _ _ /			
NOM FIGURANT SUR LA CARTE NAME OF CARD HOLDER			PRENOM FIRST NAME		
MONTANT AMOUNT	€	DATE	SIGNATURE		

Par virement bancaire, avec les identifiants suivants / *By bank transfer, please see details below :*

DATE DU VIREMENT / TRANSFER DATE :    \_\_ / \_\_ / \_\_  
ORGANISME PAYEUR / PAYING INSTITUTION :

**Relevé d'identité bancaire – RIB** : (national)

Code banque	Code guichet	N° de compte	Clé RIB	Domiciliation
10071	75000	00001000258	82	TPPARIS RGF

**International Bank Account Number– IBAN** : (international)

							BIC (Bank Identifier Code)
FR76	1007	1750	0000	0010	0025	882	BDFEFRPPXXX

**Titulaire du compte / Account holder** :

EHESS - ECOLE DES HAUTES ETUDES EN SCIENCES SOCIALES - AGENCE COMPTABLE

**Adresse banque / Bank address** :

Recette Générale des finances de Paris - 94 rue Réaumur - 75104 Paris cedex 02

Par bon de commande administratif en euros, à l'ordre de « Madame l'Agente Comptable de l'EHESS », à envoyer à l'adresse : Word & Image - Anthropologie de l'écriture - EHESS, 105 boulevard Raspail - 75006 Paris.

---

## ► Les excursions / Outings

Trois excursions pourront vous être proposées pour le mercredi 9 juillet, en lien avec les différentes tables rondes du colloque. Merci de nous indiquer votre choix / *Three outings are proposed for Wednesday July 9th, in connection with conference sessions. Please indicate your choice.*

### □ Château de Vaux-le-Vicomte (30 €)

Visite guidée du château et des jardins, limitée à 40 personnes / *Guided tour of the château and its gardens, limited to 40 persons.*

<http://www.vaux-le-vicomte.com/>

Le 17 août 1661, Nicolas Fouquet, Ministre des Finances de Louis XIV, invita la cour de France à l'une des soirées les plus légendaires dans l'histoire française, dans son nouveau château au sud-ouest de Paris. Pour le château de Fouquet, le chef d'œuvre de Le Vau et Le Brun, André Le Nôtre dessina des jardins dont l'esthétique formelle, basée sur des notions de logique cartésienne et de perfection axiale, préfigure l'opulence de Versailles. Le jardin de Fouquet, dédié à son autoglorification, devint un élément central dans l'idéal d'absolutisme monarchique à travers l'Europe.

Vaux-le-Vicomte propose une expression avant-gardiste de l'architecture, des arts décoratifs et du paysage de l'Age d'Or de la culture française. Cette excursion se réfère à la session 12 du colloque : « *Versailles and its Others: Efficiency and the Arts in the Absolutist Agenda* ». Le rôle crucial de Vaux-le-Vicomte dans la formulation de l'« agenda » inspiré sur lequel s'est basé Versailles, sera explicité pendant la visite.

Notre excursion à Vaux-le-Vicomte se fera en autocar au départ de Paris à 10h30, avec un retour prévu à 19h30. Elle comprend une visite guidée des jardins (en anglais avec traduction française si besoin) par les professeurs Eric Haskell et James Yoch, ainsi qu'une visite libre du château, de l'exposition permanente sur André Le Nôtre et du Musée des Equipages. Le restaurant L'Écureuil propose des formules déjeuner d'environ 15 €. Le prix de cette excursion inclut l'entrée du château et des jardins, le goûter avant le départ pour Paris et l'aller-retour en autocar. La visite se limite à 40 personnes et il faudra prévoir une bonne marche (le jardin s'étend sur 40 hectares). Il est recommandé de se munir d'un chapeau et de crème solaire et/ou d'un parapluie (selon le temps) et de chaussures confortables.

*On the 17th of August 1661, Nicolas Fouquet, Minister of Finances to Louis XIV, invited the French court to his new country estate southwest of Paris for what was to be one of the most legendary soirées in French history. For Fouquet's château, the masterwork of Le Vau and Le Brun, André Le Nôtre designed cutting-edge gardens whose formal aesthetics, based on notions of Cartesian logic and axial perfection, immediately served as a prefiguration of Versailles' opulence. Fouquet's gardening for self-aggrandizement soon became central to the ideal of monarchical absolutism across Europe.*

*Vaux-le-Vicomte proposes an avant-garde expression of architecture, decorative arts, and landscape from the Golden Age of French culture. This excursion is linked to the conference's Session 12, « Versailles and its Others: Efficiency and the Arts in the Absolutist Agenda ». Vaux-le-Vicomte's critical role in formulating the inspired « agenda » on which Versailles is based will be clarified during our visit.*

*Our excursion to Vaux-le-Vicomte via motor coach from Paris will depart at 10:30 a.m. and return at approximately 7:30 p.m. It will include an extensive guided tour of the gardens (in English with French translation as needed) by Professors Eric Haskell and James Yoch as well as open visits to the interior of the château, to the permanent exhibition on André Le Nôtre, and to the Carriage Museum. Simple lunch fare is available at Vaux's l'Écureuil Restaurant for approximately 15 euro. The price of this excursion covers entrance to the château and gardens, tea prior to our return to Paris, and round-trip motor coach transportation. This excursion, which requires a significant amount of walking (the garden stretches over 86 acres), is limited to 40 guests. Participants are encouraged to bring a hat and sun block (or an umbrella, according to the weather that day) and to wear sensible shoes.*

### □ Musée du Quai Branly (7 €)

Visite bilingue des collections du musée, limitée à 50 personnes / *Bilingual visit of the museum collections, limited to 50 persons.*

<http://www.quaibrantly.fr/>

L'idée d'ouvrir, à Paris en 2006, un musée entièrement consacré aux arts d'Afrique, d'Asie, d'Océanie et d'Amérique matérialise une belle ambition : permettre la diversité des regards sur les objets, de l'ethnologie à l'histoire de l'art, et reconnaître officiellement la place qu'occupent les civilisations et le patrimoine de peuples parfois tenus à l'écart de la culture actuelle de la planète.

Construit sur l'un des derniers terrains disponibles au cœur de Paris, le concept architectural de ce projet original est signé par Jean Nouvel.

Le musée du quai Branly est aussi un centre de recherche : lieu de rencontre entre le monde universitaire et le monde du musée, il permet aux chercheurs et aux conservateurs de travailler ensemble. La Recherche au musée est placée sous le signe d'une interdisciplinarité renouvelée, associant l'anthropologie, l'archéologie, la linguistique et l'histoire, ainsi que l'histoire de l'art et l'esthétique.

*The idea of opening a museum in Paris in 2006, entirely devoted to the arts of Africa, Asia, Oceania and America gave shape to a worthy ambition - to enable a whole range of viewpoints, from the ethnologist's*

*to the art historian's, to be brought to bear upon the artefacts in question, and bring official recognition to the place occupied by civilisations and cultural heritages of peoples often held apart from global culture today.*

*Built on one of the last available sites in the heart of Paris, the architectural design of this original project is the work of Jean Nouvel.*

*The Musée du quai Branly is also a research centre, a place where the university world meets the museum world, enabling researchers and curators to work together. Research at the museum takes a fresh interdisciplinary approach, associating anthropology, archaeology, linguistics and history, along with art history aesthetics.*

## □ Passages de Paris (7 €)

Visite bilingue pour un groupe de 25 personnes / *Bilingual tour for a group of 25 persons.*

<http://www.passagesetgaleries.org/>

L'idée de constituer des galeries couvertes bordées d'échoppes est ancienne. Elle a pris des formes variées selon les civilisations (notamment les souks). A Paris, ce phénomène a pris un essor particulier dans le deuxième quart du dix-neuvième siècle.

Les galeries de bois du Palais-Royal, créées en 1786, sont considérées comme le prototype de ces passages. Puis viennent les passages Feydeau (démoli en 1824), ceux du Caire et des Panoramas en 1799. Près de trente passages seront construits sous la Restauration et la Monarchie de Juillet. Le passage piétonnier permet au passant de quitter les « embarras de Paris » avec ses risques, ses odeurs et son vacarme. Le passage est un lieu de lumière (éclairage zénithal), de rencontres (notamment galantes) et d'achats (grâce aux commerces), centrés sur la rive droite, là où la foule était nombreuse entre les grands boulevards, près des salles de spectacle.

Pour les promoteurs, ces allées couvertes étaient le moyen idéal pour rentabiliser les cours d'îlots. Sous le second Empire, la création des grands magasins avec leurs vastes espaces intérieurs provoquent une désaffection à l'égard des passages étroits avec leurs petites boutiques.

On assiste au cours du vingtième siècle à une renaissance des passages : lieux magiques qui inspirent écrivains (André Breton, Paul Morand, Walter Benjamin) et photographes (Atget, Marville, Doisneau), lieux de tranquillité à l'abri de la circulation automobile.

*The idea of creating covered galleries with shops is an old one, which adopts a variety of forms according to civilizations (for instance, the souks). In Paris, this phenomenon was particularly important in the second quarter of the nineteenth century.*

*The wooden arcades of the Palais-Royal, created in 1786, are considered the prototype of such galleries. Next, came the Feydeau gallery (demolished in 1824) and in 1799 the Caire and Panoramas galleries.*

*Over thirty galleries were built during the French Restoration and the July Monarchy. The passages allowed pedestrians to avoid the "nuisances of Paris" with its risks, its smells, and its noise. The gallery is a place of light (thanks to skylights), of meeting (in particular of a gallant nature) and of shopping. Galleries clustered on the right-bank, where the crowd strolled on the "Grands Boulevards" and near the theaters. For the promoters, the arcades were perfect for making profitable these sectors. During the Second Empire, the creation of department stores with their large interior spaces caused the decline of the narrow passages and their small boutiques.*

*Over the course of the twentieth century the galleries were revitalized: they became magical places inspiring writers (André Breton, Paul Morand, Walter Benjamin) and photographers (Atget, Marville, Doisneau), peaceful havens far from the automobile traffic.*

---